



鲤鱼旗

提起端午，你会想起鲤鱼旗吗？“啊？应该是龙舟和粽子吧！”相信大多数人会这样回答。但是，日本人在农历五月初五过端午节的时候，就会在家门前升起鲤鱼旗，来祝愿孩子像鲤鱼一样健康成长。

在中国，端午节意味着龙舟、粽子、屈原、雄黄、艾草……而在东南亚、日韩、欧美和港澳台地区，龙舟变为国际赛事，粽子加入了西餐味，菖蒲酒取代了雄黄酒，黄姜糯米饭成了主食……端午节祭祀水神、追忆先贤、驱邪健身的精神内涵保留下来了，具体的文化符号却发生了有趣的“变异”。



“老外”赛龙舟



佩香囊



采艾叶

1 龙舟划出国际范

如今，内地和港澳台地区的许多城市举办龙舟赛，都冠上了“国际”二字。外国人对龙舟很有兴趣，因为它赋予“龙”这个神秘的中国文化要素以非常强烈的形式感，又蕴含了现代人都认同的健康、合作与竞技精神。

上世纪80年代以来，在中国参加过龙舟赛的美国人把这一活动带回美国，让它成了美国发展最快的流行体育娱乐项目之一。报道显示，美国目前约有400多支龙舟队。美国纽约哈德逊河上举办龙舟比赛已经持续了16年，成为纽约华人社区每年最盛大的活动。龙舟赛吸引了来自世界各地、各族

裔的众多选手，有超过5万人参加。每年端午节前后，哈德逊河上排列着或威风或小巧的各式龙舟，在一片加油声中乘风破浪，勇往直前。

参加过龙舟赛的马里兰大学研究生武逸飞认为，在北美举办龙舟赛，既蕴含着中国祭祀屈原的传说，又有美国式团队合作的意识，是多元文化融合的结果。

实际上，龙舟赛已经在不少欧美国家落地生根。在德国，端午举行龙舟赛已经有20年的历史。1989年，汉堡举行了首届“龙舟节”。1991年后，龙舟比赛改在德国金融中心法兰克福举行并一直延续至今。此外，俄罗斯也有自己的端午龙舟赛。



龙舟

2 粽子吃出时尚味

曾有一个故事：端午节到了，一个老外吃完中国人给的粽子后说：“你给的粽子还是挺好吃的，就是外面包的生菜太老了，吃完还有牙线，方便，主意挺不错。”曾几何时，对大多数外国人来说粽子还是一种奇怪的食物，而现在，粽子已成为很多人餐桌上的佳肴，端午的习俗也随着海外华侨华人的脚步遍及全球。

到了海外，粽子有了新花样。日本的粽子是奈良时代之后的平安时代从中国传入的，当时的粽子只在皇宫中作为供品，后来才得以普及。日本的粽子皮也是多种多样，有白茅、竹叶、蒿叶等等。所以，日

语里又称粽子为“茅卷”。在日本，人们包粽子不是用糯米，而是用磨碎的米粉，其粽子的形状也与中国的不同，他们习惯于包锤形粽子。日本还有根据粽子不同形状而叫的“锥粽”、“菱粽”、“筒粽”、“饰粽”、“秤锤粽”，盼望男孩子吃了以后健康成长的“百索粽”、“九子粽”等等。泰国粽子以甜味为主，包粽子前，先将糯米泡在椰汁里，使之具有椰味清香。粽子馅料用椰子、黑豆、芋头、地瓜等做成，外形小巧精致，泰国粽子有蒸、烤两种吃法。泰国人包裹的粽子个头小如鸡蛋，因为是用绿色粽叶包裹，所以蒸熟后呈淡绿色，味道十分清香。越南的端午节，除了粽子以外，父母会为子女准备糯米酒酿、黄姜糯米饭及桃、李、柠檬等酸味食品和水果。“不同特色的粽子其实就是中华文化和世界文化融会贯通的一个最佳体现。”在美国MTSU大学任教的的中国教授佟东说。

“我包的粽子叫做‘中码’粽，谐音‘中马’。这个名字一语双关，既有希望带来好彩头的寓意，又表明了我们的粽子融合了两国口味。”侨居马来西亚的曾女士每年端午都会自己包粽子。她包的粽子个头大，外形别致，正面方形，后面隆起一只尖角，状如锥子。配以叉烧、咸蛋黄、香菇做馅料，吃起来软糯可口，咸香扑鼻。她说，马来西亚华人众多，又受儒家文化影响，很多节日习俗与中国大同小异，和家人朋友聚在一起，端午节过得有声有色。

中国艺术研究院的杨秀表示，端午节和粽子的关系，就像春节的饺子、中秋节的月饼一样，正是借由饮食这种形式，传统节日的文化内涵才得以充分展现。海外华人总是惦记着飘香的粽子，也正说明了对故土家园的牵挂在他们心中扎根之深，影响之大。

粽子龙舟文化符号翻新
祈福辟邪保健内涵依旧

去海外

看不一样的

端午节

王平 罗依琳 赵宁

3 端午过出世界性

有传统，自然有创新。北京师范大学萧放教授表示，近年来传统节日得到人们的重视，端午节自然在复兴之列。吃粽子、划龙舟的传统得以延续，祭祀、挂艾的习俗得以复苏，出赛诗会、游园赏花等新习俗正在形成，各个国家将端午节融入本国特色，使其更加多元化。

在不同的国家和地区，端午节有时会有新的名字。韩国在五月初五会举办“江陵端午祭”，活动很丰富，包括假面舞剧、投壶、摔跤、荡秋千、跆拳道比赛、高校足球赛等活动，一般要举行20多天。“江陵端午祭”是韩国江陵市市民祈求丰收和安康的大型民俗活动，也是韩国端午活动的典型代表。2005年，韩国“江陵端午祭”申遗成功，在中国引发颇多讨论和反思之声。

日本的端午节现在更多地被称为“男孩节”或“儿童节”。中国人端午节喝“雄黄酒”，而日本人喝“菖蒲酒”，由于“菖蒲”和“尚武”在日语里谐音，所以这个节日就慢慢地演变成了“男孩节”，最后变成“儿童节”。这一天，日本人讲究挂鲤鱼旗。鲤鱼旗是用布或绸做成的空心鲤鱼，分为黑、红和青蓝3种颜色，黑代表父亲、红代表母亲、青蓝代表孩子。日本人认为鲤鱼是力量和勇气的象征，表达了父母期望子孙成为勇敢坚强的武士的愿望。根据“尊重儿童的人格，谋求儿

童的幸福，同时感谢母亲”的原则，日本规定这一天为全国公休日。

越南的端午节同样有龙舟粽子和雄黄酒，不太一样的是，节日清晨，越南各家大人起床后第一件事便是在孩子手腕、脚腕、脖子上拴五色线。五色线不可任意折断或丢弃，只能在夏季



挂艾叶

第一场大雨或第一次洗澡时抛到河里。据说，戴五色线的儿童可以避开蛇蝎类毒虫的伤害；扔到河里，意味着让河水将瘟疫、疾病冲走，儿童由此可以保安康。另外，越南人还会给小孩佩香囊，香囊内有朱砂、雄黄、香药，外包以丝布，玲珑可爱，清香四溢，同样有驱邪功效。

关于端午节精神价值的探索一直以来从未停过。有学者提出，文化有巨大的包容性。端午是传统节日，也是现代假日，源自于中国传统，也可以是世界文化。不妨将传统与现代过节方式结合起来，过一个“古今中外”的端午节。海外华侨华人身处异乡，端午节等中华传统节日寄托了家人的一份关怀，是作为华人的身份象征，也是与不同文化背景的人交流的文化资源。

走向海外的端午节，因吸收了不同文化土壤的养分，而生长出多样化的新鲜形式，所以变得更丰富，更具魅力。

远播

(本版图片来自百度网)

